

L'outre-mer sur les projets Wikimedia

Rapport de Wikimedia France

pour

les états généraux du multilinguisme dans les outre-mer

12 décembre 2011



Table des matières

1	État des lieux de la représentation de l'outre-mer dans les projets Wikimedia.....	4
1.1	Wikipédia.....	4
1.1.1	L'outre-mer sur Wikipédia.....	4
1.1.2	Les Wikipédia en langues de France.....	5
1.1.3	Wikipédia en tahitien.....	7
1.2	Les langues d'outre-mer sur le wiktionnaire.....	8
1.3	Les cours de langue sur la wikiversité.....	10
1.4	Wikimedia Commons.....	10
1.5	L'interface de Wikipédia.....	12
1.6	L'incubateur.....	13
2	Développer la présence des outre-mer sur les projets Wikimedia.....	14
2.1	Faciliter la circulation des contenus avec les licences libres.....	14
2.2	Traduire l'interface de Wikipédia.....	14
2.3	L'apprentissage des langues.....	15
2.4	Développer la connaissance des langues.....	15
2.5	GLAM.....	15
2.6	« Promotion » de Wikipédia.....	16

Wikipédia est le cinquième site internet le plus visité au monde. Afin de mettre les connaissances à la portée du plus grand nombre, l'encyclopédie participative est actuellement disponible en 269 langues, un chiffre qui ne cesse de croître.

Dans le contexte multilingue de l'outre-mer, ce fonctionnement peut permettre de ne pas imposer une seule langue pour accéder à la culture et à la connaissance, à condition de faciliter le développement de ce projet.

Au delà de la question des langues, Wikipédia permet la diffusion de la culture ultra-marine. Si Internet propose une formidable diversité culturelle en permettant à tous d'accéder à toutes les cultures, il peut également être une menace pour les cultures qui y seraient peu présentes.

Il convient donc de développer sur le web les contenus – langues et cultures – relatifs à l'outre-mer, en particulier sur l'encyclopédie Wikipédia et ses projets frères : la médiathèque Commons, le dictionnaire Wiktionnaire, la bibliothèque Wikisource, le projet pédagogique Wikiversité, les manuels Wikibooks, le recueil de citations Wikiquote et le site d'actualité Wikinews.

Ce rapport présente un état des lieux de la présence de l'outre-mer sur les projets Wikimedia ainsi qu'une série de propositions pour la développer. Il vient compléter le rapport du 31 mai 2011 sur la place du français dans les projets Wikimedia.

→ Lire le rapport sur la place du français dans les projets Wikimedia : <http://www.wikimedia.fr/études-et-rapports>

1 État des lieux de la représentation de l'outre-mer dans les projets Wikimedia

L'outre-mer est représentée de deux façons sur les projets Wikimedia :

- par la présence de contenus relatifs à ces régions : articles encyclopédiques sur l'histoire de la Réunion ou sur des personnalités antillaises, photographies de la faune guyanaise, cartes de la Polynésie, etc.
- par la présence de contenus rédigés en « langues d'outre-mer ».

Nous indiquerons généralement des statistiques sur différents types de langues :

- les langues « de métropole » (basque, breton, corse, etc.) qui sont elles aussi « concurrencées » par le français, l'espagnol ou l'allemand sur leur territoire ;
- les langues « internationales » qui ne sont pas spécifiques à l'outre-mer mais qui peuvent concurrencer les langues d'outre-mer.

Nous désignerons donc comme « langues d'outre-mer » les langues spécifiques à ces territoires.

1.1 Wikipédia

1.1.1 L'outre-mer sur Wikipédia

56% des articles de Wikipédia sont reliés à un portail géographique. Il s'agit à la fois d'articles « géographiques » traitant d'un pays ou d'une ville, et d'articles plus généraux traitant par exemple d'une personne ayant la nationalité du pays indiqué. Les articles non localisés concernent des sujets plus universels comme la pomme ou le football.

15% des articles ainsi localisés concernent la France. Parmi eux, 3,2% sont spécifiques à l'outre-mer. Ramené à la population locale, ce taux est important puisqu'il représente 3,2 articles pour 1000 habitants d'outre-mer contre 2,9 pour l'ensemble de la France.

Cet indicateur doit être manié avec précaution puisque le potentiel d'articles encyclopédiques n'est pas nécessairement proportionnel à la population actuelle, mais il permet de s'assurer que le traitement de l'outre-mer est similaire à celui de la métropole.

Région	Articles	Population 2008	Articles/1000 hab	Part des articles/France ¹
Alsace	3 777	1 837 087	2,1	2,1%
Aquitaine	8 384	3 177 625	2,6	4,6%
Auvergne	3 683	1 341 863	2,7	2,0%
Bourgogne	5 124	1 638 588	3,1	2,8%
Bretagne	7 579	3 149 701	2,4	4,1%
Centre	4 419	2 531 588	1,7	2,4%
Champagne-Ardenne	3 948	1 338 004	3,0	2,2%
Corse	1 461	302 966	4,8	0,8%
Franche-Comté	4 004	1 163 931	3,4	2,2%
Île-de-France	17 578	11 659 260	1,5	9,6%
Languedoc-Roussillon	5 007	2 581 718	1,9	2,7%
Limousin	2 426	740 743	3,3	1,3%
Lorraine	6 233	2 346 361	2,7	3,4%
Midi-Pyrénées	7 299	2 838 228	2,6	4,0%
Nord-Pas-de-Calais	5 305	4 024 490	1,3	2,9%
Normandie ²	7 925	3 293 092	2,4	4,3%
Pays de la Loire	6 539	3 510 170	1,9	3,6%
Picardie	4 281	1 906 601	2,2	2,3%
Poitou-Charentes	3 937	1 752 708	2,2	2,2%
PACA	7 550	4 882 913	1,5	4,1%
Rhône-Alpes	11 099	6 117 229	1,8	6,1%
Guadeloupe	530	401 784	1,3	0,3%
Guyane	436	219 266	2,0	0,2%
Martinique	474	397 693	1,2	0,3%
Mayotte	188	186 500	1,0	0,1%
Nouvelle-Calédonie	791	245 580	3,2	0,4%
Polynésie française	594	260 000	2,3	0,3%
Réunion	2 393	808 250	3,0	1,3%
Saint-Pierre-et-Miquelon	90	6 290	14,3	0,0%
Terres australes et antarctiques françaises	261	-	-	0,1%
Wallis-et-Futuna	60	13 445	4,5	0,0%
France d'outre-mer	5 841	1 826 993	3,2	3,2%
France	183 108	63 961 859	2,9	100,0%

¹ Le total est supérieur à 100%, un article pouvant concerner plusieurs régions.

² Wikipédia dispose d'un portail unique pour les régions Basse-Normandie et Haute-Normandie. Il n'est donc pas possible de distinguer les articles de chacune de ces régions.

1.1.2 Les Wikipédia en langues de France

L'encyclopédie Wikipédia se décline en 269 langues. Parmi elles, on retrouve 24 langues parlées en France.

Rang	Langue	Code	Création	Articles	Vues/heure
1	Anglais	en	15 janvier 2001	3 812 791	10 424 822
3	Français	fr	23 mars 2003	1 166 945	997 944
5	Néerlandais	nl	19 juin 2001	850 167	252 750
7	Espagnol	es	Mai 2001	841 774	1 631 841
10	Portugais	pt	Juin 2001	703 241	534 603
11	Chinois	zh	Octobre 2002	619 655	270 790
12	Catalan	ca	16 mars 2001	461 403	34 354
28	Arabe	ar	Juillet 2003	151 454	97 564
38	Basque	eu	6 décembre 2001	106 014	7 050
52	Haïtien	ht	Août 2004	53 585	1 054
55	Occitan	oc	Mars 2003	51 065	2 958
62	Breton	br	Juin 2004	39 871	3 838
69	Luxembourgeois	lb	Juillet 2004	34 082	3 056
100	Wallon	wa	Juillet 2003	12 612	552
105	Alémanique	als	13 novembre 2003	10 287	1 674
107	Yiddish	yi	3 mars 2004	9 776	845
129	Corse	co	Novembre 2003	6 138	572
140	Flamand occidental	vls	Mars 2006	4 353	461
151	Normand	nrm	Mars 2006	3 478	440
171	Ladino	lad	Septembre 2005	2 695	382
183	Arpitan	frp	Mars 2006	2 157	294
191	Picard	pcd	Décembre 2009	1 731	142
217	Tahitien	ty	Août 2004	872	141
228	Romani	rmy	Mars 2006	553	125

- Langue régionale de métropole
- Langue d'outre-mer
- Langue « internationale » parlée en métropole et/ou en outre-mer

La langue régionale la mieux représentée est le catalan. Seule langue régionale à couvrir l'ensemble des projets Wikimedia (Wikipédia, Wiktionnaire, Wikisource, Wikibooks, Wikinews, Wikiquote), sa version de l'encyclopédie comprend actuellement 460 000 articles, soit environ 15 fois le nombre d'entrées de l'encyclopédie Universalis.

La Wikipédia catalane, comme la version basque, est essentiellement portée par des contributeurs

espagnols : 90,6% des modifications sont faites depuis l'Espagne, 3,2% depuis la France³.

Derrière ces deux projets, on retrouve trois langues à plus de 30 000 articles, soit l'équivalent d'une encyclopédie traditionnelle : le breton, l'occitan et le luxembourgeois.

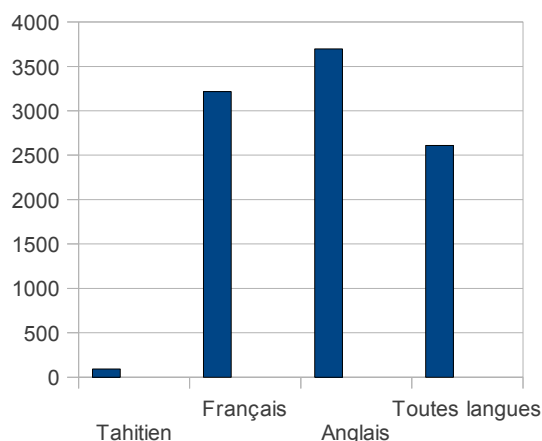
Le créole haïtien, avec près de 55 000 articles, est la seule langue d'outre-mer possédant une Wikipédia de taille notable. La Wikipédia en tahitien, que nous analysons de manière détaillée plus loin, comporte moins de 900 articles.

Les exemples catalan, basque, breton, occitan et luxembourgeois montrent que des projets collaboratifs dans un contexte multilingue sont parfaitement viables, malgré la « concurrence » de projets en français ou en espagnol.

1.1.3 Wikipédia en tahitien

La Wikipédia en tahitien a été créée en août 2004. Avec 872 articles, elle est actuellement la 217^e en taille.

Les articles sont généralement extrêmement courts. En novembre 2009, un article moyen faisait une taille de 92 octets, soit 39 fois moins qu'un article moyen en anglais ou 28 fois moins qu'un article moyen toutes langues confondues⁴.



Taille moyenne des articles de Wikipédia (en octets) – Novembre 2009.

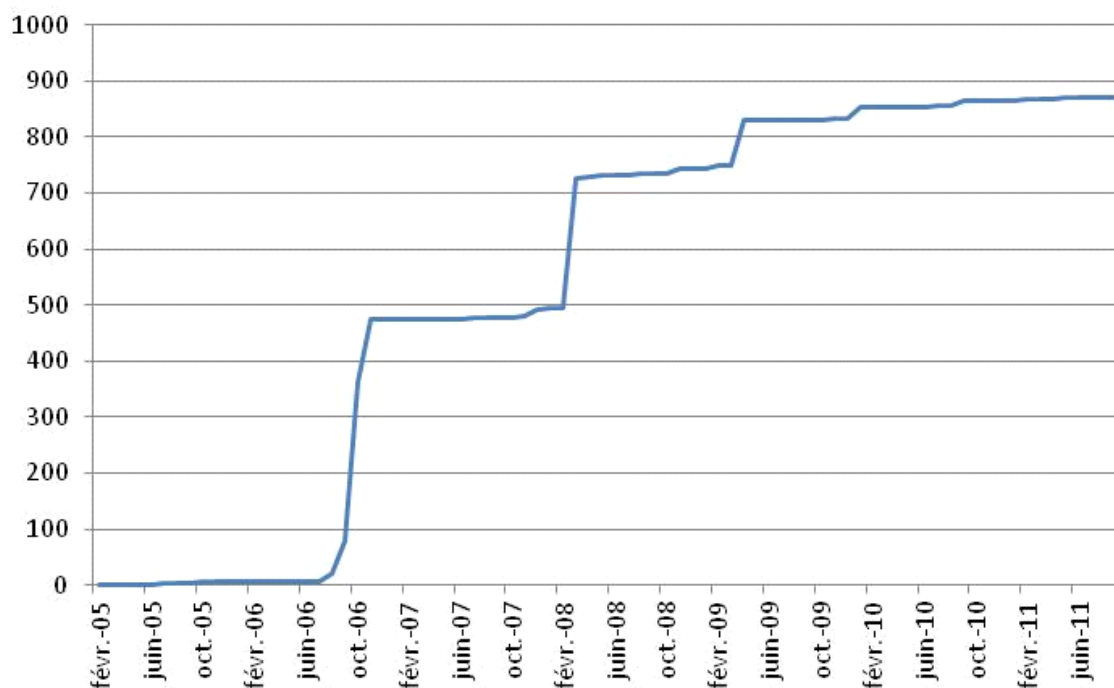
Son activité est également très faible : si 14 personnes ont effectué au moins une modification en octobre 2011, aucune n'a fait plus de 5 éditions durant ce mois.

L'évolution du nombre d'articles s'est faite par paliers, correspondant à l'arrivée d'un ou plusieurs contributeurs et parfois à la création automatique d'articles sur un thème donné. Un grand nombre d'articles sur des communes espagnoles ont ainsi été créés. Il est possible de faire la même chose pour toutes les communes françaises, à partir des données disponibles sur la Wikipédia francophone (département, région, population, maire actuel, localisation sur une carte, etc.).

³ Données de novembre 2010 à octobre 2011

<https://stats.wikimedia.org/wikimedia/squids/SquidReportPageEditsPerLanguageBreakdown.htm#Catalan>

⁴ <http://stats.wikimedia.org/FR/TablesArticlesBytesPerArticle.htm>



Évolution du nombre d'articles de la Wikipédia en tahitien.

1.2 Les langues d'outre-mer sur le Wiktionnaire

Le Wiktionnaire est un projet doublement multilingue : chacune de ses 122 versions propose des définitions de mots de différentes langues. Le wiktionnaire francophone présente ainsi des définitions, rédigées en français, de mots de 987 langues⁵.

Si le français est logiquement la langue la plus représentée, avec 51,7 % des 2 204 738 mots, l'anglais (118 266 mots) n'est que 4^e, devancé par le russe (155 858) et le bulgare (155 579).

14 langues d'outre-mer sont représentées. Le haïtien dispose de 453 mots tandis que 7 langues n'y apparaissent qu'une seule fois.

Rang	Langue	Mots
1	français	1 140 110
4	anglais	118 266
11	chinois	22 817
12	néerlandais	21 950
18	espagnol	12 521
21	portugais	10 881

⁵ Données au 10 novembre 2011. Source : <http://fr.wiktionary.org/wiki/Wiktionnaire:Statistiques>

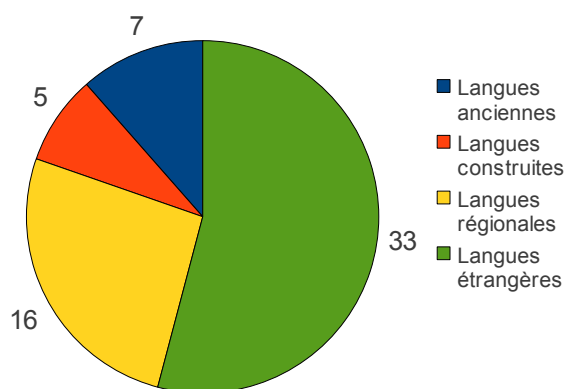
Rang	Langue	Mots
25	catalan	5 811
29	breton	4 318
46	basque	2 930
52	occitan	1 676
54	arabe	1 527
62	corse	1 156
83	alsacien	743
84	occitan	721
100	haïtien	453
105	yiddish	404
134	judéo-espagnol	198
144	wallon	168
150	francoprovençal	146
184	normand	95
227	franc-comtois	55
254	romani	45
312	flamand occidental	25
325	picard	23
331	tahitien	22
339	gallo	21
370	créole de Guadeloupe et de Martinique	15
379	xârâcùù	14
418	hmong	8
472	drehu	4
472	mahorais	4
618	ajië	1
618	arawak	1
618	créole guyanais	1
618	créole réunionnais	1
618	langues berbères	1
618	paumotu	1
618	saramaccan	1
618	wallisien	1

Langues représentées sur le wiktionnaire francophone.

1.3 Les cours de langue sur la Wikiversité

La Wikiversité est un projet-frère de Wikipédia, fonctionnant sur le même principe (contenu sous licence libre, modifié par des internautes). Ce projet rassemble une communauté pédagogique dans l'objectif de produire des cours de tous niveaux.

Parmi les « départements » d'enseignement de la Wikiversité, on retrouve des cours de langues. Sur les 61 langues disposant d'au moins une leçon, 16 sont des langues « régionales » dont les créoles réunionnais et martiniquais.



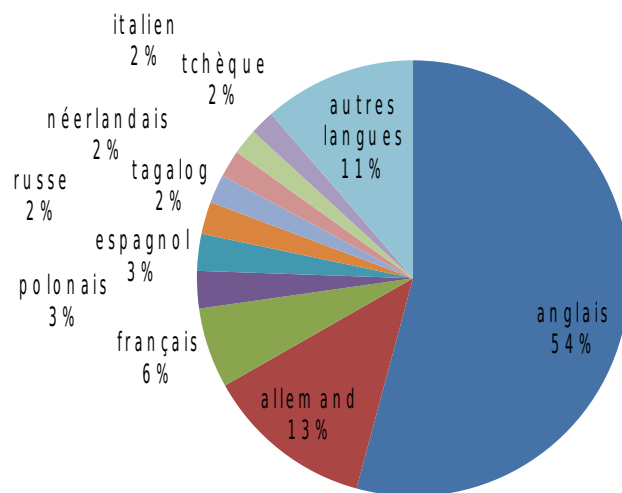
Répartition des types de langues enseignées sur la Wikiversité

1.4 Wikimedia Commons

Commons est la médiathèque des projets Wikimedia. Ce projet héberge 11 756 338 fichiers⁶ – images, vidéos, fichiers sonores, etc. - qui peuvent être utilisés directement sur Wikipédia et ses projets frères.

Contrairement à la plupart des autres projets Wikimedia, il n'existe pas un Commons francophone, un Commons anglophone, etc. mais un seul site multilingue. Ainsi 322 langues différentes sont utilisées pour décrire les fichiers.

⁶ Données au 8 décembre 2011. <http://commons.wikimedia.org/w/index.php?title=Special:Statistics&uselang=fr>



Répartition des descriptions de fichiers par langue sur Commons

Plus de la moitié des descriptions sont rédigées en anglais. Cela ne signifie pas que l'on doit lire l'anglais pour les comprendre mais que l'on peut les comprendre en lisant l'anglais. En effet, lorsque l'on décrit un fichier dans une autre langue, on la traduit souvent également en anglais pour pouvoir être compris par l'ensemble des utilisateurs.

Si la présence de 322 langues différentes permet d'envisager une grande diversité linguistique, ce potentiel n'est pas exploité puisque 10 langues se partagent 89% des descriptions.

Ce chiffre est même certainement sous-estimé car on ne prend en compte que les descriptions pour lesquelles la langue est renseignée. Les langues les plus rares sont généralement utilisées en complément de langues du « Top 10 » et comportent donc cette indication.

Rang	Langue	Descriptions
1	anglais	5 992 888
3	français	658 863
5	espagnol	300 891
8	néerlandais	221 031
12	portugais	108 611
14	catalan	62 554
20	chinois	34 579
34	arabe	12 245
43	basque	7 417
46	luxembourgeois	6 385
49	normand	5 688
50	wallon	5 339
64	breton	1 997
71	alémanique	1 386
77	occitan	938
79	yiddish	913
97	corse	363
137	flamand occidental	120

Rang	Langue	Descriptions
140	haïtien	115
144	tahitien	106
170	ladino	53
172	romani	51
187	arpitan	35
251	picard	10

Descriptions en langues de France des fichiers de Commons

Wikimedia Commons héberge également 141 516 fichiers audios⁷. Parmi eux, on retrouve des prononciations de mots⁸ qui sont ensuite utilisées sur le Wiktionnaire ou sur Wikipédia. Environ 15 000 fichiers sont ainsi disponibles en français, ce qui en fait l'une des principales langues.

La majorité de ces enregistrements proviennent du projet Shtooka. Étroitement lié au Wiktionnaire, mais indépendant des projets Wikimedia, il vise à constituer des collections audio sous licence libre de mots et d'expressions de différentes langues. Des langues d'outre-mer sont prévues mais elles ne comportent pas encore d'enregistrements.

1.5 L'interface de Wikipédia

MediaWiki est le logiciel faisant fonctionner Wikipédia et tous les sites internet de type « wiki ». Son interface existe dans 422 langues. Ces langues comprennent parfois plusieurs dialectes d'une même langue : en plus de l'arabe « classique » il y a par exemple l'arabe algérien, l'arabe marocain et l'arabe égyptien. En revanche, il n'y a qu'une seule version de français, bien que des versions canadienne et suisse soient prévues.

Parmi les langues parlées en outre-mer, le haïtien a 35% de l'ensemble des messages de l'interface traduits. Une centaine de messages (4%) ont également été traduits en tahitien. D'autres langues peuvent être traduites mais ne l'ont pas encore été : le créole guadeloupéen, le comorien et le wallisien.

Le contenu de Wikipédia peut également être consulté sans passer par l'interface web classique. On peut notamment utiliser l'interface mobile (pour smartphones et tablettes) ou un lecteur hors-ligne comme Kiwix. Leurs interfaces peuvent être également traduites et comportent beaucoup moins de messages : respectivement 23 et 88.

1.6 L'incubateur

Pour pouvoir créer un projet Wikimedia dans une nouvelle langue, celle-ci doit vérifier plusieurs critères⁹ :

- être reconnue, en disposant d'un code ISO 639
- être suffisamment différente des autres langues. Par exemple, les dialectes régionaux ne peuvent pas faire l'objet de projets séparés.

⁷ Données au 4 décembre 2011 : http://commons.wikimedia.org/wiki/Commons:MIME_type_statistics

⁸ Ces fichiers sont catégorisés sur <http://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Pronunciation?uselang=fr>

⁹ http://meta.wikimedia.org/wiki/Language_proposal_policy/fr

- disposer d'un nombre suffisant de locuteurs pour que le projet soit viable, ou au moins d'un nombre suffisant de contributeurs.

Si ces critères sont remplis, le projet est alors créé dans l'incubateur¹⁰. Ce site regroupe tous les projets en développement afin de faciliter leur maintenance. Lorsque le projet a montré son potentiel, en atteignant un nombre suffisant d'articles et en ayant plusieurs contributeurs réguliers, il sort de l'incubateur pour devenir un projet à part entière.

Au 28 novembre 2011, l'incubateur contient 556 projets en développement, dont 14 en langues de France. Parmi eux, 320 Wikipédia sont en cours de création, notamment en hmong, en wallisien et en créole guadeloupéen.

Langue	Wikipedia	Wiktionary	Wikibooks	Wikinews	Wikiquote	Wikisource	Wikiversité
Français	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui
Breton	oui	oui			oui		
Catalan	oui	oui	oui	oui	oui	oui	mult
Corse	oui	oui			inc	mult	
Basque	oui	oui	oui	inc	oui	mult	
Luxembourgeois	oui	oui	inc		inc	mult	
Normand	oui						
Occitan	oui			inc	inc	mult	mult
Picard	oui						
Flamand occidental	oui						
Wallon	oui	oui	inc				
Créole guadeloupéen	inc						
Créole mauricien	inc						
Haïtien	oui	inc			inc	mult	
Hmong	inc						
Tahitien	oui	inc					
Wallisien	inc						

* Inc : Projet dans l'incubateur

* Mult : Wikisource et la Wikiversité ne sont pas dans l'incubateur classique mais disposent de sites « multilingues » remplissant un rôle similaire.

¹⁰ http://incubator.wikimedia.org/wiki/Incubator:Main_Page/fr

2 Développer la présence des outre-mer sur les projets Wikimedia

Le tahitien et le haïtien sont actuellement les deux seules langues d'outre-mer à disposer d'une Wikipédia. Des contenus relatifs à l'outre-mer sont toutefois disponibles sous d'autres formes – articles encyclopédiques en français, définitions sur le Wiktionnaire, etc. - mais il convient d'assurer leur développement.

Nous proposons une série d'actions pour diffuser plus largement les langues et la culture ultramarines. Nous n'avons pas établi d'ordre de priorité, la réalisation de chaque action dépendant des spécificités de chaque langue, de son développement sur le web, de ses locuteurs et, bien entendu, des personnes et organismes souhaitant participer à cette diffusion.

2.1 Faciliter la circulation des contenus avec les licences libres

L'utilisation de licences libres est un atout majeur pour la diffusion de contenus en langues « rares », qu'ils soient mis en ligne sur un site comme Wikipédia ou non.

D'une part, dans une optique de diffusion large d'une langue, l'utilisation des licences libres retire les freins à la diffusion liés au droit d'auteur : n'importe qui peut faire connaître les documents, éventuellement améliorés ou sous un autre format (en ligne, imprimés, sur CD-ROM, etc.).

D'autre part, dans un contexte multilingue, un document libre peut être traduit et rediffusé par n'importe qui, sans devoir entreprendre des démarches d'autorisation souvent décourageantes.

Il convient donc de généraliser l'utilisation des licences libres, notamment lors de la production de documents financés par l'argent public.

Qu'est-ce qu'une licence libre et quelle licence est utilisée sur Wikipédia ?

Une **licence libre** définit au moment de la première diffusion d'un contenu sous quelles conditions celui-ci pourra être réutilisé. Au lieu de devoir demander à un auteur si on peut réutiliser son œuvre et sous quelles conditions cela est possible, le fait de placer son œuvre sous une licence libre permet à quiconque de réutiliser l'œuvre en respectant simplement les conditions fixées par l'auteur. Ceci facilite la dissémination et la réutilisation des contenus, textuels, visuels, audio, logiciels, etc... (voir http://fr.wikipedia.org/wiki/Licence_libre)

Sur **Wikipédia** et l'ensemble des projets Wikimedia, la licence libre utilisée est la licence **Creative Commons CC-BY-SA** :

- **CC** = licence Creative Commons

- **BY** = « by = par » la réutilisation demande une attribution de la source, on doit indiquer l'auteur du contenu réutilisé

- **SA** = « share alike = partager de la même façon » le contenu réutilisé doit rester sous les mêmes conditions de partage, ne pas être soumis à des conditions de réutilisation plus strictes

[Voir <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.0/fr/>]

2.2 Traduire l'interface de Wikipédia

Si l'on veut produire des contenus réellement multilingues, il convient de s'assurer que l'interface pour y accéder est également multilingue. Il paraît en effet incohérent de vouloir réaliser une encyclopédie dans une langue s'il est nécessaire d'en lire une autre pour y accéder.

Pour inciter à la traduction des messages de l'interface de Wikipédia, un concours est organisé environ deux fois par an. Le dernier a vu une vingtaine de participants se partager des prix d'une valeur de 1 000 €, financés par *Wikimedia Nederland* et *Stichting Open Progress* (une association néerlandaise de promotion des langues). Wikimédia France recherche actuellement des partenaires pour financer un prix à destination des langues régionales.

Si la traduction complète de l'interface classique de Wikipédia peut paraître lourde pour certaines langues, il est en revanche aisé de traduire son interface pour appareil mobile qui ne contient que 23 messages.

2.3 L'apprentissage des langues

La Wikiversité permet à des enseignants de produire des cours de manière collaborative. Les leçons sont ensuite accessibles au plus grand nombre sur internet mais elles peuvent également être librement diffusées sous d'autres formats (versions imprimées, CD-ROM) pour les personnes n'y ayant pas accès.

Il faut donc développer le contenu présent sur la Wikiversité, soit par la participation directe d'enseignants, soit en l'enrichissant avec des contenus déjà existants qui seraient diffusés sous licence libre.

Il est également important de faire connaître ces contenus, à la fois en présentant la Wikiversité aux personnes désireuses d'apprendre une langue, mais aussi en réutilisant ces contenus libres plutôt qu'en en produisant des nouveaux.

2.4 Développer la connaissance des langues

Les mots constituent la base des langues. Il est important d'avoir un accès simple à leurs définitions ainsi qu'à leurs prononciations.

Pour cela, la mise à disposition de dictionnaires anciens (dans le domaine public) ou plus récents (placés sous licence libre) permettrait d'enrichir le wiktionnaire.

2.5 GLAM

Depuis plusieurs années, Wikimédia France mène des partenariats avec des institutions culturelles, les GLAM (*Galleries, Librairies, Archives, Museums* : galeries, bibliothèques, archives et musées). Cela a notamment permis de mieux faire connaître les collections et le patrimoine du Museum de Toulouse, du Château de Versailles, de la Bibliothèque nationale de France, du centre Pompidou ou encore des archives municipales de Toulouse.

Ces actions, qui rentrent dans le rôle de diffusion du savoir de ces institutions, ont permis de mettre des contenus, qui ne sont pas forcément accessibles au public, à disposition de tous, quel que soit l'endroit où ils se trouvent.

La numérisation et la mise en ligne de contenus abrités par les GLAM de l'outre-mer permettraient de mieux faire connaître les cultures locales. Ce travail est indispensable, tant pour l'appropriation de leur propre culture par les populations locales que pour la connaissance par les autres populations.

2.6 « Promotion » de Wikipédia

Le chapitre suisse, Wikimedia CH, assure la promotion de la Wikipédia en alémanique en faisant découvrir ce projet dans les écoles et en réalisant des brochures explicatives à destination des associations soutenant la pratique de l'alémanique. Des projets similaires sont envisagés en France, notamment pour le breton.

Wikimédia France peut produire des documents expliquant le fonctionnement des Wikipédias en haïtien ou en tahitien, ou même des autres projets, si une structure locale peut en assurer la distribution. Cela a été fait en occitan en 2009-2010.

Pour plus d'informations – Pour nous contacter

Wikimédia France

26-28 rue de Londres

75 009 Paris

<http://www.wikimedia.fr>

<http://blog.wikimedia.fr/>

Adrienne Alix – directrice des programmes

adrienne.alix@wikimedia.fr – 07 62 92 42 01

Dossier réalisé par Guillaume Goursat pour Wikimédia France.

Diffusé sous licence CC-BY-SA.

Décembre 2011